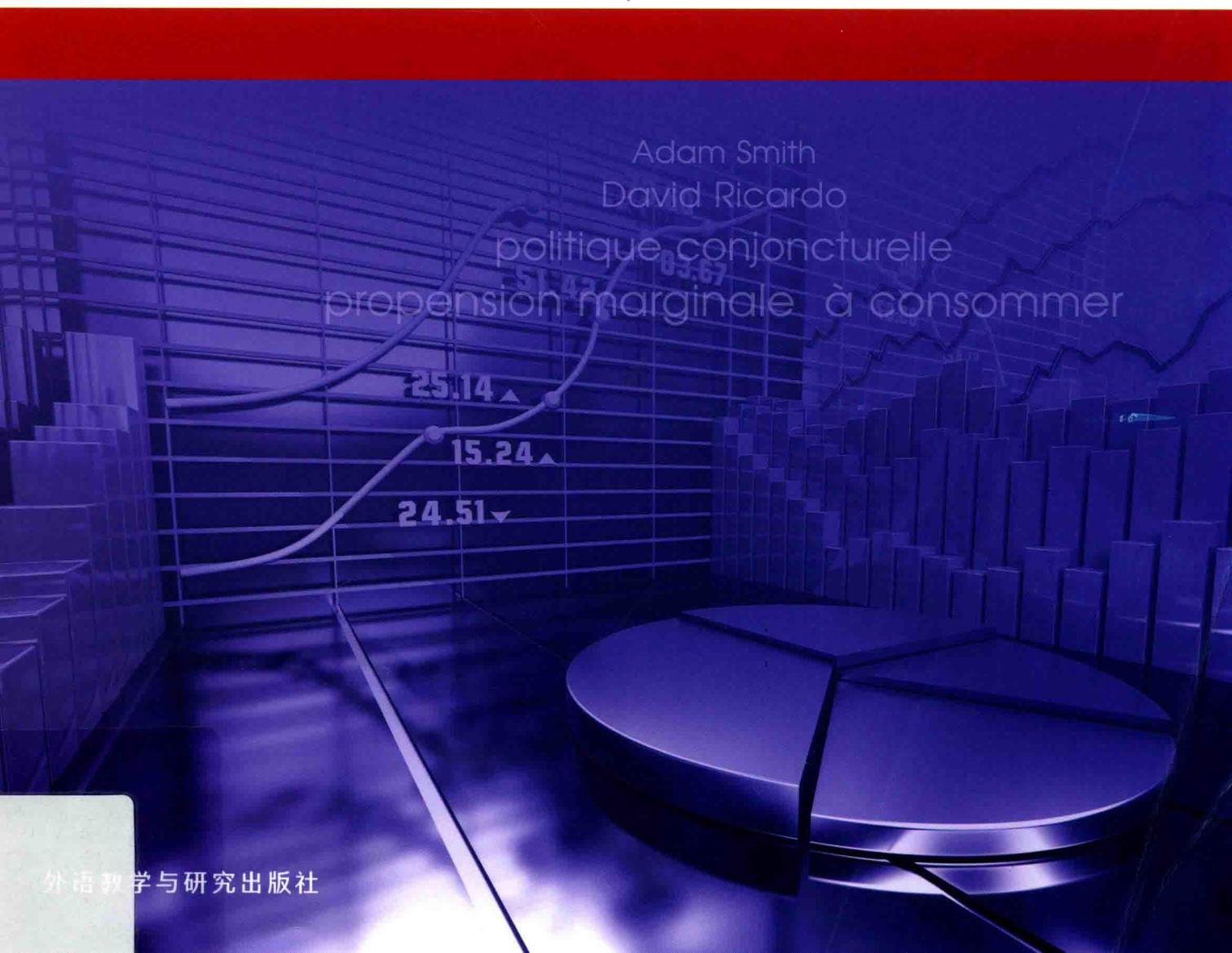


Étudier en France
les bases en sciences économiques et sociales

经济法语基础

[法] Guillaume Pilet-Desjardins [法] Julien Portier 编



Étudier en France
les bases en sciences économiques et sociales

经济法语基础

[法] Guillaume Pilet-Desjardins [法] Julien Portier 编

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

经济法语基础 / (法) 纪尧姆·皮莱 - 德雅尔丹, (法) 朱利安·波尔捷编. -- 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.11

ISBN 978-7-5135-8249-0

I. ①经… II. ①纪… ②朱… III. ①经济学-法语-教材 IV. ①F0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 278712 号

地图审图号: GS (2016) 1282 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 张璐
装帧设计 锋尚设计
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fttp.com>
印刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 12.5
版次 2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-8249-0
定价 48.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fttp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fttp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fttp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号: 282490001

出版说明

据法国教育部提供的数据，每年赴法留学深造的中国学生中，有约三分之一会选择与经济、管理、金融、市场等相关的专业。对于已经在国内完成大学本科学业的留学生而言，除了适应法语教学的语境，他们还必须将已有的专业基础迁移到法语语境中；对于高中毕业后直接赴法接受高等教育的留学生而言，专业基础知识的欠缺成为其一大“短板”。而在法国，选择经济类会考（Bac ES）方向的中学生，在高中阶段需要进行为期三年的专业入门性理论学习。Guillaume Pilet-Desjardins 先生和 Julien Portier 先生在中国知名高校执教多年，敏锐地发现了中国留学生在专业对接上的问题。他们结合多年教学经验，为中国学生量身打造了这套专业与语言相结合的《经济法语基础》。

《经济法语基础》取材法国中学社会经济类课程（SES）的核心内容，加入全球化背景下市场经济的时代元素，适用于所有“欧洲语言共同参考框架”B1 级别以上水平的学习者。

全书分为 5 个单元共计 23 课，每课包含 2~3 篇用于理论学习的语料、经济领域词汇和实用练习活动。每课需用 6 课时（推荐分为 2~3 个授课环节），全书可用 138 课时授完。

《经济法语基础》基于中国学生出国留学的需求，教学理念契合专门用途法语（FOS）教学的目标和要求；既可用作经管、商务、财会等课程的教材，又可为学生自我提高之用。

外语教学与研究出版社
法语部



PRÉFACE

La première année d'études en France est souvent une année difficile pour les apprenants chinois, tant d'un point de vue linguistique que culturel, les méthodes pédagogiques et les programmes qui ont été enseignés au lycée étant notamment très différents d'un pays à l'autre. Cette difficulté est d'autant plus grande pour les apprenants qui ont choisi une spécialité en lien avec l'économie ou les sciences sociales (finance, marketing, gestion, sociologie...) car, contrairement à leurs camarades français, ils n'ont pu bénéficier de trois ans d'enseignement dans cette matière au lycée.

C'est fort de ce constat que nous est venue l'idée de créer le manuel *Étudier en France : les bases en sciences économiques et sociales*, et dont l'objectif est de faciliter l'intégration des apprenants chinois ayant choisi d'étudier une science économique ou sociale lors de leur première année d'études en France. Pour ce faire, le présent ouvrage se propose non seulement de reprendre l'essentiel du programme des SES (sciences économiques et sociales) enseigné dans tous les lycées français mais il présente également les enjeux et le fonctionnement d'une économie de marché à l'heure de la mondialisation et ce, d'une manière à la fois stimulante, globale et détaillée.

Étudier en France : les bases en sciences économiques et sociales ne se réserve cependant pas aux apprenants souhaitant partir étudier en France. Support idéal des cours de FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) dédiés aux affaires et à l'économie, il est aussi un manuel adapté à tous les apprenants orientés vers une double spécialisation en langue française et sciences économiques et sociales (français et gestion par exemple).

Étudier en France : les bases en sciences économiques et sociales comprend 5 unités, 23 leçons et couvre un total de 138 heures d'enseignement. Chaque leçon fait l'objet de 6 heures de cours (de préférence en 2 ou 3 séances). Le niveau requis pour l'usage de ce manuel va du niveau B1 au niveau C2 selon les normes fixées par le CECR (Cadre Européen Commun de Référence).

Les unités 1 et 2 reprennent l'essentiel du programme des SES enseigné dans les lycées français et présentent à la fois les acteurs et les théories économiques.

Les unités 3 et 4 détaillent le fonctionnement des différents marchés ainsi que les principaux enjeux et la structure d'une économie mondialisée.

L'unité 5 a enfin pour objectif d'initier l'apprenant à la vie en entreprise grâce à l'apprentissage de notions de base en gestion, en marketing, en comptabilité ainsi qu'en logistique.

La philosophie et l'organisation des leçons dans ce manuel reposent sur trois principes.

– Une pédagogie liant à la fois notions théoriques (textes), vocabulaire et pratique (exercices), permettant ainsi une double amélioration des compétences chez l'apprenant, que ce soit en français à travers l'apprentissage du vocabulaire économique ou en sciences économiques et sociales grâce à l'acquisition d'un raisonnement économique et de notions de base dans ce domaine.

– L'association des notions économiques apprises et des thèmes d'actualité afin de permettre à la fois à l'apprenant de mieux réaliser l'impact de l'économie dans sa vie quotidienne mais aussi de lui donner une nouvelle vision des bouleversements que connaissent nos sociétés contemporaines.

– La volonté de faciliter l'insertion de l'apprenant dans la vie active, ce qui est à nos yeux une des finalités de toute étude, en lui permettant à la fois de mieux appréhender le fonctionnement d'une entreprise tout en l'aidant à s'orienter vers un domaine précis et peut-être à choisir son futur métier.

Nous souhaitons de tout cœur que les utilisateurs de cet ouvrage, enseignants comme apprenants, y trouvent un support agréable, utile, riche et complet pour l'apprentissage des sciences économiques et sociales en français. La volonté de faire découvrir les sciences économiques et sociales aux apprenants chinois ainsi que le désir de les aider dans leur parcours universitaire fut notre motivation principale dans la rédaction de ce manuel. Nous espérons que vous aurez autant de plaisir à l'utiliser que nous avons eu à le rédiger.

Les auteurs
Guillaume Pilet-Desjardins et Julien Portier



ABRÉVIATIONS

adj. = adjectif

adv. = adverbe

exp. = expression

loc.prép. = locution prépositive

loc.adv. = locution adverbiale

n. = nom

n.f. = nom féminin

n.m. = nom masculin

pl. = pluriel

qch. = quelque chose

qqn = quelqu'un

v. = verbe

v.t. = verbe transitif

v.i. = verbe intransitif

v.pr. = verbe pronominal

v.t.ind. = verbe transitif indirect

SOMMAIRE

Unité	01	Les acteurs économiques001
		Leçon 1 Les ménages 002
		Leçon 2 Les entreprises 008
		Leçon 3 L'État et les entreprises publiques 015
		Leçon 4 Les banques et la monnaie 022
		Leçon 5 Les associations 029
Unité	02	Les théories économiques035
		Leçon 6 La naissance des sciences économiques 036
		Leçon 7 Le libéralisme 046
		Leçon 8 Le marxisme 054
		Leçon 9 Le keynésianisme et l'État-Providence 061
		Leçon 10 Crises économiques et politiques de relance 067
Unité	03	La mondialisation075
		Leçon 11 Fonctionnement d'une économie mondialisée 076
		Leçon 12 L'émergence d'un monde multipolaire 085
		Leçon 13 Emprunts et dette publics 093
		Leçon 14 Indicateurs économiques et statistiques 102



Unité	04	Les marchés	107
		Leçon 15 Le marché de l'emploi	108
		Leçon 16 Le marché des actions	115
		Leçon 17 Le marché des obligations.....	121
		Leçon 18 Le marché des changes	127
		Leçon 19 Le marché des matières premières.....	133

Unité	05	Initiation au travail en entreprise	137
		Leçon 20 Initiation à la gestion.....	138
		Leçon 21 Initiation au marketing.....	143
		Leçon 22 Initiation à la comptabilité.....	149
		Leçon 23 Initiation à la logistique.....	153

ANNEXES	159
Transcriptions des enregistrements audio.....	160
Corrigé des exercices.....	168
Lexique	181

Unité

01

Les acteurs économiques



Les ménages

Texte

La consommation des ménages français en 2011

La consommation des ménages français en produits manufacturés a augmenté de 1,5 % en moyenne annuelle en 2011. Les dépenses en biens durables ont progressé fortement en décembre (+ 4,6 %), après une hausse déjà sensible (+ 2,1 %) en novembre, indique l'Insee. Les fêtes de fin d'année ont donc fortement contribué à cette hausse.

Parmi les secteurs concernés, c'est l'automobile (+ 9,7 %) qui a dynamisé la consommation de biens durables, celle-ci ayant déjà nettement progressé depuis l'été (+ 9,4 % entre août et octobre), rapporte l'institut. Quant aux dépenses dans le secteur du logement, elles ont reculé légèrement (- 0,3 %) en décembre après s'être appréciées faiblement en novembre (+ 0,4 %). Cette baisse est notamment due à une diminution des achats en électronique grand public mais également à l'augmentation des taux d'intérêt bancaires.

Au total, les achats de biens durables ont augmenté de 9 % au quatrième trimestre après + 0,6 % au troisième, et de 5,2 % en 2011 après - 0,2 % en 2010. En décembre, les achats dans le secteur du textile et du cuir ont progressé de 1,8 %, après un mois de novembre morose (- 1,7 %). Ils ont augmenté de 3,1 % au quatrième trimestre et baissé de 1,1 % sur l'année.



Vocabulaire

automobile *adj.* 汽车的
n.f. 汽车

bien *n.m.* durable 耐用品

consommation *n.f.* 消耗, 消费

cuir *n.m.* 皮革

dynamiser *v.t.* 激励, 鼓舞

électronique *n.f.* grand public 大众电子产品

épargne *n.f.* 节俭, 节省, 节约; 储蓄

fortement *adv.* 非常, 很

indiquer *v.t.* 指出, 指示, 指定

Insee (Institut national de la statistique et des études

économiques) *n.m.* 法国全国统计及经济研究所

légèrement *adv.* 轻轻地, 轻微地

ménage *n.m.* 居民户

morose *adj.* 低迷的 (形容经济发展情况、股市运行状况等)

nettement *adv.* 清楚地, 清晰地; 明确地, 明显地

produit *n.m.* manufacturé 工业制成品

progresser *v.i.* 增加

reculer *v.i.* 减少, 降低

s'apprécier *v.pr.* 增加, 涨价

secteur *n.m.* d'activité 领域, 行业

sensible *adj.* 明显的, 显著的, 不可忽视的

textile *adj.* 与纺织有关的

n.m. 纺织业

trimestre *n.m.* 三个月, 季度

Exercice 1

Vrai ou Faux ?

- 1) La consommation des ménages en biens durables a été plus importante en décembre qu'en novembre.
- 2) La fête de Noël n'a pas eu d'effet sur la consommation des ménages.
- 3) Entre fin octobre et fin décembre, les dépenses dans le secteur du logement ont diminué.
- 4) Le secteur automobile est le secteur qui a le moins augmenté.
- 5) Les achats de bien durables entre septembre et décembre sont supérieurs à la moyenne des achats sur l'année.
- 6) Les achats dans les secteurs des textiles et du cuir ont annuellement augmenté.



Exercice 2

Classez ces biens durables en fonction du secteur auquel ils appartiennent.

lave-vaisselle

camionnette

villa avec piscine

robe de soirée

souliers en cuir

voiture de sport

machine à laver

télévision à écran plat

manoir

scooter

Automobile	
Logement	
Textile et cuir	
Electronique grand public	

Le point sur...

Le rôle des ménages dans l'activité économique



Ménage : Ensemble des occupants d'un même foyer dont le lien de parenté n'est pas obligatoire. Un ménage peut être constitué d'une seule personne et peut avoir plusieurs fonctions sur le plan économique. En effet, celui-ci peut consommer, épargner, produire des biens marchands et des services financiers ou non financiers marchands. Toutefois, c'est principalement en consommant et en épargnant que les ménages jouent un rôle majeur dans l'économie.

La consommation sur le plan économique est l'utilisation de biens et de ressources dans un processus de transformation ou de destruction. On distingue deux types de consommation :

- la consommation finale dont le but est de satisfaire les besoins ou désirs de l'individu (ex : nourriture, eau...);

- la consommation intermédiaire dont le but est la réalisation d'autres produits ou services dans les entreprises (ex : consommation de matières premières, énergie...).

Enfin, on distingue également la consommation marchande et la consommation non-marchande.

- la consommation marchande passe par l'achat de biens ou de services vendus sur le marché ;

- la consommation non-marchande est l'utilisation de biens ou services collectifs (écoles, hôpitaux...) offerts par les administrations publiques ainsi que la consommation de biens qu'on a soi-même produits (ex : légumes dans le jardin familial).

Dépense de consommation des ménages par fonction de consommation dans quelques pays de l'UE en 2011 (en %)

	Allemagne	Espagne	France	Italie	Royaume-Uni
Produits alimentaires et boissons non alcoolisées	11,5	13,8	13,4	14,2	9,1
Boissons alcoolisées, tabac et narcotiques	3,2	2,9	3,2	2,8	3,7
Articles d'habillement et articles chaussants	4,9	5,3	4,3	7,4	6,0
Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles	24,4	20,4	25,0	22,4	23,9
Ameublement, équipement ménager et entretien courant de la maison	6,2	4,8	5,8	7,2	5,0
Santé	4,8	3,5	3,8	2,9	1,8
Transports	14,0	11,5	14,3	12,8	14,2
Communications	2,6	2,8	2,8	2,4	2,2
Loisirs et culture	8,9	8,1	8,3	7,3	10,7
Enseignement	1,0	1,4	0,8	1,0	1,5
Hôtels, cafés et restaurants	5,9	17,7	7,1	10,2	10,0
Autres biens et services	12,6	7,9	11,2	9,6	11,8
Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Source : Eurostat

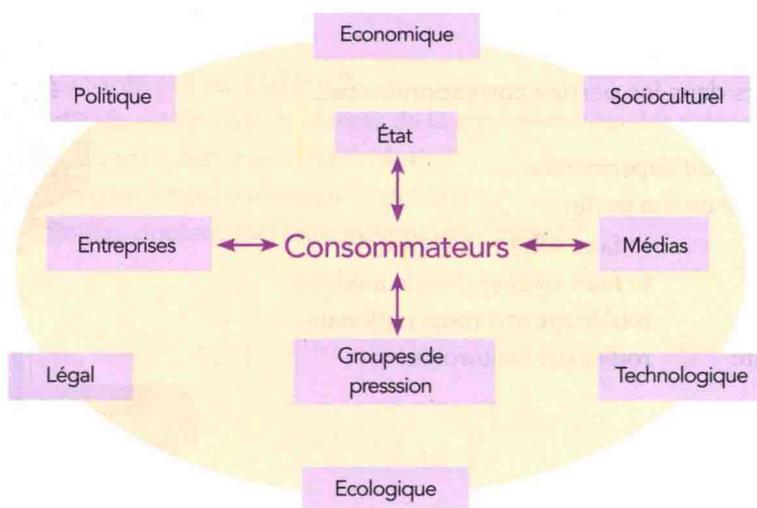
Par leur fonction de consommation, les ménages sont en lien direct ou indirect avec l'ensemble des autres acteurs économiques.

– Avec les entreprises : en achetant et en revendant parfois des produits, les ménages stimulent la production des entreprises et donc l'emploi ; les entreprises devant recruter parfois plus d'employés pour répondre à l'augmentation de la demande des ménages.

– Avec les médias : l'ensemble des medias contribue, par l'intermédiaire de la publicité, à influencer le comportement des ménages dans leurs choix de consommation.

– Avec l'État : en achetant des biens et des services, les ménages payent la T.V.A. (taxe sur la valeur ajoutée) qui constitue une grande source de revenus pour l'État.

– Avec des groupes de pression : ceux-ci sont très souvent des associations qui défendent les intérêts (pressions sur les prix, surveillance de la libre concurrence, dénonciation des escroqueries) et la santé des consommateurs (contrôles et élaboration de normes qualitatives pour les produits, dénonciation des produits dangereux).



L'épargne, sur le plan économique, est définie comme étant la part du revenu restant disponible pour les ménages après les dépenses de consommation courante (nourriture, habitation, transport, impôts...).

On distingue deux types d'épargne :

– l'épargne liquide qui est une somme d'argent restante et disponible à tout moment (en espèces, ou déposée sur un compte courant bancaire, un livret d'épargne...);

– l'épargne investie qui est une somme d'argent sur un placement à durée limitée (PEL, contrats d'assurance vie...).

L'épargne investie sur des supports à risque de perte de capital (ex : actions) est généralement assimilée à de l'investissement.

Par leur fonction d'épargne, les ménages permettent aux banques de se développer et d'élargir leur offre de services. En effet, l'épargne des ménages constitue la ressource financière principale des banques. Celles-ci vont utiliser cette épargne pour investir sur les marchés financiers et en obtenir un profit. Elles vont également garantir des crédits (moyennant des intérêts) aux particuliers ainsi qu'aux entreprises. Ces crédits jouent un rôle important dans la sphère économique car ils permettent aux entreprises de financer leur début d'activité ou leurs investissements. Ils permettent également aux particuliers de financer des achats plus importants (maison, voiture...).

Vocabulaire

acteur *n.m. économique* 经济活动主体

assimiler *v.t.* (qch. à qch.) 进行比较; 吸收

crédit *n.m.* 信用, 借贷; 借款

dénonciation *n.f.* 宣告; 揭发, 揭露

escroquerie *n.f.* 诈骗

espèces *n.f.pl.* 现金

financer *v.t.* 付钱, 提供资金, 资助

foyer *n.m.* 〈引〉家, 家庭; *pl.* 家乡

groupe *n.m. de pression* 压力集团 (试图向政府施加压力以改变国家政策的利益群体)

investir *v.t.* 投资

livret *n.m. d'épargne* 储蓄存折

marché *n.m. financier* 金融市场

matières *n.f.pl. premières* 原材料

norme *n.f.* 准则, 正常状态, 标准

parenté *n.f.* 亲属关系, 血亲

particulier *n.m.* 个人

perte *n.f. de capital* 失去本金

placement *n.m.* 投资

profit *n.m.* 利益, 利润

quantitatif *adj.* 数量的

recruter *v.t.* 征集, 招聘

répondre *v.i.* (à qch. /qqn) 回答, 响应; 应答

sphère *n.f. économique* 经济范围

stimuler *v.t.* 刺激, 鼓励

TVA (taxe sur la valeur ajoutée) *n.f.* 增值税

Exercice 3

Insérez les mots suivants dans les parties correspondantes.

fruits et légumes provenant du supermarché

fruits et légumes provenant de son jardin

un cours d'école primaire

un cours au lycée

une coupe chez le coiffeur

ouvrir un compte bancaire

se faire soigner à l'hôpital

se faire soigner chez le médecin

rouler sur une route nationale

rouler sur l'autoroute.



Consommation marchande

Consommation non-marchande

Exercice 4

Répondez aux questions.

- 1) Quelles sont les 2 fonctions principales d'un ménage ?
- 2) Quelle est la différence entre épargne liquide et épargne investie ?
- 3) Quelle est la différence entre épargne investie et investissement ?
- 4) Donnez deux exemples de relations entre les ménages et les entreprises.
- 5) Donnez deux exemples de relations entre les ménages et l'État.
- 6) Donnez deux exemples de relations entre les ménages et les groupes de pression.
- 7) Donnez deux exemples de relations entre les ménages et les banques.

Exercice 5

Trouvez l'intrus.

- | | | | |
|---------------------------|---|--|--------------------------|
| 1) eau minérale | viande de bœuf | machine-outil | essence |
| 2) compte titres | livret d'épargne logement | compte courant | dépôt d'or à la banque |
| 3) compte d'assurance-vie | livret d'épargne logement | compte titres | crédit à la consommation |
| 4) voiture privée | voiture de fonction | téléphone portable | lave-vaisselle |
| 5) homme célibataire | femme remariée et ayant plusieurs enfants | couple divorcé ne vivant plus ensemble | étudiants colocalitaires |

Exercice 6 Compréhension orale

Écoutez l'enregistrement et répondez aux questions suivantes.

- 1) Quels sont les deux sujets mentionnés dans cet enregistrement ?
- 2) Quel est le nom de la marque mise en cause ?
- 3) Pourquoi est-elle mise en cause ?
- 4) Qu'a fait le Ministère de la Santé ? Dans quel but ?
- 5) Selon un sondage Ipsos, quelle est l'évolution récente de la consommation des ménages ?
- 6) Quelles sont les causes et la conséquence de cette évolution ?
- 7) Que compte faire le gouvernement pour résoudre le problème ?
- 8) Pourquoi certains économistes doutent que cette mesure soit efficace ?



Pratiquez !

Pratiquez à l'oral !

Exercice 7 Dialogue formel

Vous souhaitez emprunter de l'argent à la banque afin d'acheter un bien immobilier. Votre camarade de classe joue le rôle du banquier. Celui-ci vous pose des questions sur vos revenus et votre projet d'achat. Vous lui posez des questions concernant les modalités du prêt.

Exercice 8 Dialogue informel

Votre ménage bat de l'aile. Vous jugez que votre femme consomme trop et dépense trop d'argent dans des choses sans importance. Elle juge que vous êtes trop radin et que vous ne savez pas profiter de la vie. Créez la dispute.

Pratiquez à l'écrit !

Exercice 9 Rédaction d'une lettre

Votre ami vient d'acheter un bien immobilier. Vous souhaitez également en acheter un et avez besoin de ses conseils. Écrivez-lui une lettre dans laquelle vous expliquez votre projet et lui demandez de l'aide.

Les entreprises

Texte

Le tissu entrepreneurial français, une pyramide très inégalitaire

D'après une étude menée par l'Insee en 2011, les microentreprises (MIC) ou TPE (entreprises de moins de 10 salariés) représentent 95 % du total des sociétés, tandis que 4 % des entreprises françaises sont des PME (de 10 à 249 salariés), ce qui maintient la somme cumulée des ETI (entreprises de taille intermédiaire) et grandes entreprises (plus de 5 000 salariés) à moins de 1 %.

Cependant, les MIC ne sont pas le premier pourvoyeur d'emploi avec seulement 19 % des salariés français contre 27 % pour les PME, 22 % pour les ETI et 30 % pour les grandes entreprises. Plus grave, majoritaires en nombre, les MIC sont aussi à la traîne quant à la production de valeur ajoutée. Les grandes entreprises produisent en effet 33 % de la valeur ajoutée et contribuent à la moitié des exportations ainsi qu'à 60 % des dépenses en recherche et développement, les TPE et PME ne représentant respectivement que 28 % et 25 % de la production de valeur ajoutée avec un apport en R&D quasi-nul.

Cette dualité qui oppose grandes entreprises, rares et riches, aux microentreprises nombreuses et pauvres, fait regretter à un grand nombre d'économistes le manque de PME, pas assez nombreuses pour assurer le dynamisme économique et le retour au plein emploi.

Vocabulaire

contribuer *v.t.ind.* 有助于, 对……做出贡献

dépenses *n.f.pl.* 支出

dualité *n.f.* 二重性, 两面性

emploi *n.m.* 就业机会

entreprise *n.f.* / société *n.f.* 公司, 企业

exportation *n.f.* 出口

micro-entreprise (MIC) *n.f.* / TPE (très petite entreprise) *n.f.* 微型企业 / 小微企业

plein emploi *n.m.* 充分就业

PME (petite et moyenne entreprise) *n.f.* 中小企业

pourvoyeur *n.m.* 供应者

recherche *n.f.* et développement *n.m.* (R&D) 研究和开发

salarié, e *n.* 领取工资者, 雇佣劳动者

somme *n.f.* (cumulée) 总数, 总和

valeur *n.f.* ajoutée (VA) 附加值